

INHALTSVERZEICHNIS

Iphigenie in Aulis. Übersetzt aus dem Euripides . . .	9
Egmont. Erste Bearbeitung für die Bühne von Schiller. 1796	85
Macbeth. Ein Trauerspiel von Shakespear zur Vorstellung auf dem Hoftheater zu Weimar eingrichtet von Schiller	167
Nathan der Weise. Ein dramatisches Gedicht, in fünf Aufzügen. Von Gotthold Ephraim Lessing	255
Turandot. Prinzessin von China. Ein tragikomisches Märchen nach Gozzi	371
Der Neffe als Onkel. Lustspiel in drei Aufzügen. Aus dem Französischen des Picard	467
Der Parasit oder Die Kunst sein Glück zu machen. Ein Lustspiel. Nach dem Französischen	521
Britannikus	601
Phädra. Trauerspiel von Racine. Übersetzt von Schiller	613
Othello. Trauerspiel in fünf Aufzügen	675
Kommentar	753
Zu dieser Ausgabe	
Anordnung der Edition	755
Kommentierung der ›Bühnenbearbeitungen‹	756
Nicht in diesen Band aufgenommene ›Übersetzungen‹ und ›Bearbeitungen‹	757
Allgemeine Editions- und Kommentierungs- kriterien	759
Schillers Eingriffe in Form und Gehalt der Vorlagen	
Vorbemerkung	762

Die einzelnen Übersetzungen und Bearbeitungen	763
Typen der Bearbeitung	775
Iphigenie in Aulis	
Textgrundlage	781
Entstehung	781
Quellen	782
Druck	784
Wirkung	785
Struktur und Gehalt	786
Stellenkommentar	789
Egmont	
Textgrundlage	836
Entstehung	838
Wirkung	839
Struktur und Gehalt	842
Handlungsverlauf und Personen in Original und Bearbeitung	843
Schillers »Dramatisierung« des »Egmont« . .	847
Stellenkommentar	849
Macbeth	
Textgrundlage	875
Entstehung	
Ältere Bearbeitungen	875
Die Entstehung des Schillerschen »Macbeth«	876
Quellen	877
Aufführungen und Wirkung	879
Rezensionen	881
Struktur und Gehalt	884
Schillers »Macbeth« als Bühnentext	
Das Personenregister	885
Geänderte Rollenverteilung	886
Szeneneinteilung	888
Dekorationswechsel	888
»Dem Publikum vordenken«	891
Schiller als Bearbeiter des Kunstwerks	
Sprache	891

Änderung von Charakteren	892
Anhang: Aus Goethes Regieerbemerkungen zu Aufführungen des »Macbeth«	898
Stellenkommentar	899
Nathan der Weise	
Textgrundlage	955
Entstehung	956
Aufführungen und Wirkung	957
Struktur und Gehalt	
Die Sprache Lessings und die Sprechweise der Figuren bei Schiller	958
Streichungen	959
Charaktere	960
Stellenkommentar	961
Turandot	
Textgrundlage	977
Entstehung	
Ältere Bearbeitungen	977
Verwandte Arbeitspläne Schillers	977
Die Entstehung der Schillerschen Turandot	978
Aufführungen und Wirkung	979
Struktur und Gehalt. Schillers »Turandot« und das italienische Original	981
Die Eigenart der Theatermärchen Carlo Gozzis	
Gozzis Kampf gegen Goldoni und die Aufklärung	982
Gozzis Wirkung in Deutschland	984
Exotisches Kolorit und Commedia dell'arte	985
Die Masken der »Turandot«	986
Die Gozzi-Übersetzung von Werthes	987
Schillers Bearbeitung	
Schillers Behandlung der »tragischen« Figuren	990
Schillers Behandlung der komischen Figuren	1005

Komische Zutaten Schillers	1008
Weitere Eingriffe Schillers	1010
Zufällige Berührungen mit dem italienischen Original	1011
Sprache	1012
Stellenkommentar	1014
Der Neffe als Onkel / Der Parasit	
Textgrundlage	1097
Die Originalstücke und ihr Autor	1097
Entstehung	1098
Schillers Urteil über die Stücke	1098
Aufführungen und weitere Rezeption	1099
Struktur und Gehalt von »Der Neffe als Onkel«	
Szenenzählung, Szenentitel	1101
Regieanweisungen	1102
Änderungen im Ton	1104
Verstärkung der Komik	1105
Erläuternde Zusätze und Verwandtes	1107
Kürzungen	1108
Freiere Übersetzung	1108
Änderungen in der Sache (gegebenenfalls Korrekturen)	1109
Stellenkommentar zu »Der Neffe als Onkel«	1110
Struktur und Gehalt des »Parasiten«	
Sprache	1112
Dramaturgische Eingriffe	1113
Ergänzungen und Streichungen von Textpassagen	1114
Änderung von Charakteren	1119
Stellenkommentar zum »Parasiten«	1123
Britannikus / Phädra	
Textgrundlage	1152
Frühere Bearbeitungen	1152
Entstehung	1153
Zeitgenössische Urteile über die »Phädra«-Übersetzung	1154

Aufführungen der »Phädra«	1155
Druck	1156
Stellenkommentar zum »Britannikus«	1156
Struktur und Gehalt der »Phädra«	1164
Stellenkommentar zur »Phädra«	1171
Othello	
Textgrundlage	1185
Entstehung	
Ältere Bearbeitungen	1186
Die Entstehung des Voß-Schillerschen	
»Othello«	1186
Quellen	1187
Aufführungen (Wirkung)	1188
Struktur und Gehalt	
Streichungen, Zusätze und sonstige	
Abweichungen vom Original	1189
Die Neufassung der Hauptcharaktere	1190
Stellenkommentar	1193
Literaturverzeichnis	1257